

**ЧАСТЬ II**  
**ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

**6. Подтверждающие документы о  
строительстве магистральных  
электровозов на ж.д. колеи 1520мм**

**ПОДВЕРЖДАЮЩИЕ ДОКУМЕНТЫ О СТРОИТЕЛЬСТВЕ И  
РЕАЛИЗАЦИИ МАГИСТРАЛЬНЫХ ЭЛЕКТРОВОЗОВ НА Ж.Д.  
КОЛЕИ 1520ММ**

**Оглавление**

<b>1</b>	<b>Проект поставки 15 эл. серии O'Z-Y для Узбекистана</b> .....	<b>2</b>
1.1	Контракт на поставку 15 эл. серии O'Z-Y для Узбекистана .....	2
1.2	Отзыв эксплуатации эл. серии O'Z-Y от клиента .....	5
<b>2</b>	<b>Проект поставки 22 эл. серии KZ4AC для Казахстана</b> .....	<b>6</b>
2.1	Контракт на поставку 22 эл. серии KZ4AC для Казахстана .....	6
2.2	Отзыв эксплуатации эл. серии KZ4AC от клиента .....	9



171

- 1 Проект поставки 15 эл. серии O'Z-Y для Узбекистана
- 1.1 Контракт на поставку 15 эл. серии O'Z-Y для Узбекистана

Контракт PIU/02

Содержание

- (а) Контрактное соглашение,
- (б) Протокол переговоров от 20.06.2008,
- (в) Условия Контракта,
- (г) Техническая спецификация.

Поставочные электровозы для «Узбекистон темир йуллари»

Поставщик: CSR «Чжучжоуская электровозостроительная компания»  
Почтовый адрес: Тяньцзинь, Чжучжоу, провинция Хунан 412001  
Китайская Народная Республика  
Банк Поставщика: The Export-Import Bank of China, Hunan Branch  
Адрес банка: China, Hunan, Changsha.  
Расчетный счет: 840 221 030 000 088  
SWIFT ADDRESS: EIVCCNBJHUN

7. Любое уведомление по данному контракту должно быть в форме письма или факсимильного сообщения. Уведомления, направляемые какой-либо из сторон, должны быть направлены по адресу или адресам.

Уведомление Покупателя должно быть направлено по адресу:


Кахаеву З.И.  
Узбекистан  
Ташкент 700060  
ул. Т. Шевченко 7  
ТАЖК "Узбекистон темир йуллари"  
Тел: +998 (71) 237-98-10 факс: +998 (71) 232-11-65

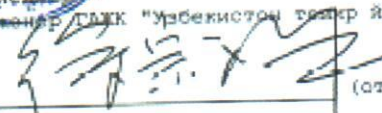
Уведомление Поставщику должно быть направлено по адресу:

Чжан Минли  
«Чжучжоуская электровозостроительная компания»  
Тяньцзинь, Чжучжоу, провинция Хунан 412001  
Китайская Народная Республика  
Тел: +86 (733) 8446443 факс: +86 (733) 8446446

В случае изменения адреса стороны должны уведомить друг друга в течение 5 дней.

В ПОДПИСАННОМ СТОЯЩЕГО, стороны обязуются выполнить настоящее Соглашение в соответствии с законами Узбекистана в дату, месяц и год, указанные выше.

Подписано  (от имени Покупателя)  
А.С. Шукуров  
Главный менеджер  
Главный менеджер ТАЖК "Узбекистон темир йуллари"

Подписано  (от имени Поставщика)  
Сэй Цзюньсян  
Генеральный директор CSR ЧЧЭК



Подписано, скреплено печатью и вручено упомянутым А.С. Шукуровым, от имени Покупателя, в присутствии:

Свидетель

Подписано, скреплено печатью и вручено упомянутым Сэй Цзюньсян, от имени Поставщика, в присутствии:

Свидетель

Настоящий контракт подписывается в пяти оригиналах на русском и двух на китайском языках. В соответствии с пунктом 19.1 Условий Контракта превалярующим языком Контракта является русский.

Июнь 2008



Handwritten signature and number '149' in blue ink

**Сводная Таблица Контрактной Цены**  
**Цены указываются в долларах США (USD)**  
**на условиях поставки СІР станции (Урта-Аул)**

Пункт	Описание	Страна происхождения	Ед.	Кол-во	Цена за единицу	Общая сумма	Код ТНВЭД
1	Пассажирский электровоз	Китай	шт.	15			
2*	Система контроля инвентаря	Китай	комплект	1	-	-	
3*	Обучение	Китай	курс	1	-	-	
4*	Ввод в эксплуатацию	Китай	раз	15	-	-	
5*	После продажное обслуживание в гарантийный период	Китай	год	3	-	-	
6*	Запасные части в гарантийный период	Китай	комплект	1			
7*	Расходные материалы	Китай	комплект	1			

Примечание\*: Пункты 2-7 будут предоставлены Поставщиком бесплатно для Покупателя. В таможенных целях указывается сумма стоимости на запасные части. Перечень запасных частей и расходных материалов приведены в качестве приложения 2/1 и 2/2.




  
 180



**"O'ZBEKISTON TEMIR YO'LLARI"  
DAVLAT-AKSIYADORLIK TEMIR YO'L KOMPANIYASI**

100060, Toshkent, T. Shevchenko ko'ch. 7. tel. (998-71) 2388028, 2379693 fax (998-71) 2336924  
www.uzrailway.uz E-mail: uzrailway@uzpak.uz

*10.07.12 № 197-T 12/205*

**TO WHOM IT MAY CONCERN**

This is to confirm that after the delivery of 12 units of electric freight locomotives since 2004, CSR ZHUZHOU ELECTRIC LOCOMOTIVE CO., LTD. (hereinafter referred to as ZELC) and delivered 15 units of electric passenger locomotives as per the approved Delivery Schedule to The Republic of Uzbekistan according to the terms and conditions of the contract. All locomotives are in normal commercial service. The reliability and safety of the locomotives are to the client's satisfaction. Besides, ZELC has provided proper after-sale services.

Thanks and best regards

  
**Z. Kashaev**  
Head of Project Implementation Unit



*ZK*  
181

- 2 Проект поставки 22 эл. серии KZ4AC для Казахстана  
2.1 Контракт на поставку 22 эл. серии KZ4AC для Казахстана

Договор № *10/2008-АОТ*  
государственных закупок пассажирских электровозов  
квн 电力机车国家采购合同

г. Астана 阿斯塔娜

*«23» окт 2008 г.* 2008 г.

Акционерное общество «Локомотив», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Управляющего директора Мангазбаева Т.К., действующего на основании доверенности от 24 декабря 2007 года №188-Д-АОТ, с одной стороны, и CSR ООО «Чжучжоуская электровозостроительная компания», именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице Заместителя генерального директора Сяо Гаохуа, действующего на основании доверенности от 14 октября 2008 года №НС20081014CR-D, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», в соответствии с Законом Республики Казахстан от 21 июля 2007 года №303-III «О государственных закупках» и результатами открытого конкурса по государственным закупкам пассажирских электровозов (протокол итогов открытого конкурса от «13» октября 2008 года № 46), заключили настоящий Договор государственных закупок пассажирских электровозов (далее - Договор) о нижеследующем.

Локомотивная компания, именуемая в дальнейшем «Заказчик», в лице заместителя генерального директора Мангазбаева Т.К. в качестве представителя, и Юридическое лицо «Чжучжоуская электровозостроительная компания», именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице заместителя генерального директора Сяо Гаохуа, в качестве представителя, заключили настоящий Договор государственных закупок пассажирских электровозов (далее - Договор) о нижеследующем.

Локомотивная компания, именуемая в дальнейшем «Заказчик», в лице заместителя генерального директора Мангазбаева Т.К. в качестве представителя, и Юридическое лицо «Чжучжоуская электровозостроительная компания», именуемое в дальнейшем «Поставщик», в лице заместителя генерального директора Сяо Гаохуа, в качестве представителя, заключили настоящий Договор государственных закупок пассажирских электровозов (далее - Договор) о нижеследующем.

ОГЛАВЛЕНИЕ 目录

- I. ПРЕДМЕТ И ОСНОВЫ ДОГОВОРА 合同标的和基础
- § 1 Определения и порядок регулирования, принятый в Договоре 定义和合同采用的调整方式
  - § 2 Предмет договора 合同标的
  - § 3 Поставщик 供货商
- II. КОММУНИКАЦИИ 沟通
- § 4 Организация взаимодействия Сторон 组织双方的相互协作
  - § 5 Разрешение разногласий 解决分歧
- III. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОИЗВОДСТВУ РАБОТ 对工作的要求
- § 6 Требования к производству Работ 对工作的要求
  - § 7 Сроки поставок 交货期
  - § 8 Обеспечение качества Поставщиком 供货商质量保证
  - § 9 Сырье, опасные вещества, пожарная безопасность 原料、危险品和消防安全
  - § 10 Руководство по техническому обслуживанию 技术维护手册
  - § 11 Содействие Заказчика 订货商的协助
- IV. КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА, ПОСТАВКА И ДОГОВОРНАЯ ПРИЕМКА 质量检查, 交货和合同验收

*TS*

*Shan*

1

*TS*

182

该合同语言为俄语和汉语，两者有分歧时俄语优先。一式两份，供货商和订货商各执一份。

7. Выплаты штрафных санкций в договорном порядке либо же урегулирование разногласий по настоящему Договору в судебном порядке не освобождают Стороны от исполнения своих беспорных обязательств по настоящему Договору.

合同程序上罚金的偿付或者合同项下分歧通过司法程序上调解都不能免除各方继续履行自己在本合同项下的无争议部分的义务。

§ 27 ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ 附件清单


№	Наименование 名称
1	Спецификация 明细表
2	Техническая спецификация 技术规格
3	Перечень мер Содействия Заказчика 订货商支持措施清单

от Заказчика 订货商

 /Мангазбаев Т.К./



от Поставщика 供货商

 /Сяо Гаохуа/



32

  
183



Приложение 1 к Договору  
к Договору государственной закупки пассажирских  
электровозов  
от 21.12.2009 года  
№ 040-09

СПЕЦИФИКАЦИЯ 明细表

№ лота 标号	№ п/п	Наименование 名称	ед. измерен ия 单位	количество 数量	цена за единицу в долларах США 单价 (美元)	общая стоимость в долларах США 总价 (美元)
1	1	Пассажирские электровозы 客运电力机车	ед. шт	22		
ИТОГО:合计						

Примечание:

1. Для таможенных целей Сторонами будет заключено дополнительное соглашение, где будут определены, входящие в общую стоимость Локомотива: стоимость транспортировки до пункта назначения, стоимость страхования Локомотива(ов) в соответствии с условиями поставки, стоимость пуско-наладочных работ и ввода в эксплуатацию и стоимость обучения специалистов в стране Поставщика.  
2. В гарантийный срок без изменения общей стоимости Договора будут поставлены гарантийные запчасти, право собственности которых относится к Поставщику и конкретный перечень которых определится двумя сторонами путем подписания дополнительных соглашений после завершения конструкционной работы.

注:

- 为了清关, 双方将签署补充协议确定机车总价中包含的运达目的地的机车运费、符合供货条件的保险费、开车调试和投入运行费以及在供货商所在国培训专家的费用。
- 质保期内, 在合同总价不变的情况下, 将提供三包配件, 其所有权归供货商所有, 具体清单将在设计工作结束后由双方签订补充协议确定。

СРОКИ ПОСТАВКИ 交货期

№ лота 标号	Наименование 名称	кол-во локомотивов 机车数量	срок поставки 交货期	Место прибытия 抵达地点
1	Пассажирские электровозы 客运电力机车	22	до 31.12.2010 г.	ст. Астана в условиях СІР (ИНКОТЕРМС 2000)

ЗАКАЗЧИК 供货商

\_\_\_\_\_ /Мангазбаев Т.К./

МП

ПОСТАВЩИК 供货商

\_\_\_\_\_ /Сяо Гаохуа/

МП

Предложение по проекту  
поставки 45 ед. магистральных электровозов для Грузии

*Zr*

184

**«ЛОКОМОТИВ»  
АКЦИОНЕРЛІК ҚОҒАМЫ**



**АКЦИОНЕРНОЕ  
ОБЩЕСТВО «ЛОКОМОТИВ»**

010000, Астана қ-сы, Қонаев көшесі, 6  
төл.: 8 (7172) 600-401, факс: 8 (7172) 600-426

010000, г. Астана, ул. Қонаева, 6  
тел.: 8 (7172) 600-401, факс: 8 (7172) 600-426

№ 1001/4001-001  
15.01.2011



*Соответствующим сторонам*

Настоящим подтверждаем, что после поставки 5 электровозов с 2004 года CSR ООО «Чжучжоуская электровозостроительная компания» (далее CSR ЧЧЭК) поставила 22 пассажирских электровоза серии KZ4A<sup>c</sup> в Республику Казахстан в соответствии с условиями Договора, подписанного между АО «Локомотив» и CSR ЧЧЭК 23 октября 2008 года.

Все 22 электровоза были вовремя поставлены к концу 2010 года и последовательно введены в эксплуатацию на участке Астана – Алматы - Чимкен. В течение эксплуатации все электровозы удовлетворяют требования к надежности и безопасности движения. Одновременно CSR ЧЧЭК оказывает свои услуги в надлежащем образе в соответствии с договорными обязанностями.

Конкретная информация о поставленных электровозах следующая:

Тип электровоза:	KZ4A <sup>c</sup>
Количество:	22 ед.
Стоимость договора:	свыше 69 000 000 евро
Время ввода в эксплуатацию:	- Первая партия: июль 2010 года - Последняя партия: марта 2011 года
Суммарный пробег:	2, 737, 676 км
Поставщик тяговой системы:	Сименс
<b>Технические параметры</b>	
Напряжение в контактной сети:	25кВ, 50Гц
Ширина колеи:	1520мм
Осевая формула:	Во-Во
Система электрической передачи:	АС-DC- АС
Тяговая мощность на ободу колеса:	4800кВт
Макс. скорость:	200 км/ч
Сила тяги при трогании:	264кН

Главный инженер



Т.Канатбаев

003255

Предложение по проекту  
поставки 45 ед. магистральных электровозов для Грузии

*Handwritten signature*  
185